

REVUE

Libre

17
2017

L'affaire
La Barre

17
|
2017

L'affaire La Barre

REVUE
Voltaire

I. AUTOUR DE L'AFFAIRE LA BARRE

Myrtille Méricam-Bourdet

Réinvestir l'affaire La Barre

Éric Wenzel

Les juges, les témoignages et les aveux : l'affaire du chevalier de La Barre au prisme de la procédure criminelle de l'Ancien Régime

Laetitia Saintes

De la barbarie des robes noires. L'affaire La Barre vue sous l'angle des discours voltairiens

Russell Goulbourne

« Il y a enfin des spectateurs qui n'aiment point du tout de pareilles pièces » : Voltaire, La Barre et la référence théâtrale

Alain Sager

Si l'humanité n'existait pas, faudrait-il l'inventer ? L'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre

Salwa Ben Sassi-Taktak

Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre : le cas du *Dictionnaire philosophique*

Christiane Mervaud

Les deux réécritures de l'affaire La Barre dans les *Questions sur l'Encyclopédie*

John R. Iverson

Les manuscrits de Saint-Pétersbourg et la genèse du *Cri du sang innocent*

Stéphanie Géhanne-Gavoty

De l'assassinat juridique dans la *Correspondance littéraire* de Grimm : un traitement voltairien de l'affaire La Barre ?

Linda Gil

« La philosophie peut-elle réparer les maux affreux qu'a fait[s] la superstition ? » Condorcet, l'affaire du chevalier de La Barre et l'édition de Kehl des *Œuvres complètes* de Voltaire

Charles Coutel

L'apprentissage de la justice dans la liberté. Actualité de la *Vie de Voltaire* de Condorcet

Nicolas Morel

La lettre à « M. Pasquier », de Voltaire à Beuchot : les affaires judiciaires entre réaction et canonisation

II. INÉDITS ET DOCUMENTS

Natalia Speranskaya

Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre – d'Étallonde conservés à la Bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg

Christophe Paillard

L'exemplaire maître des *Œuvres* de Voltaire dans la seconde moitié des années 1760. L'auto-annotation de BV3464-1, modèle de BV3462-2, « Keate » et « Balleidier »

François Moureau

Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire sur *La Ligue* (Vienne, 11 mai 1722 ; D105)

Nicholas Cronk

Un nouveau correspondant de Voltaire : une lettre inédite de Voltaire à Louis Joseph de Lalive d'Épinay (D11881a)

Ruggero Sciuto

The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry: an Unpublished Letter from the *cabinet noir* (D18516a)

François Moureau

Un écho inédit de Voltaire « mourant » et de la première d'*Irène* par le pharmacien Cadet de Vaux

III. COMPTES RENDUS

ISBN :
979-10-231-2544-3

<http://pups.paris-sorbonne.fr>

R E V U E

voltaire

n° 17 • 2017

L'affaire La Barre



Ouvrage publié avec le concours de l'université Paris-Sorbonne

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2017

© Sorbonne Université Presses, 2022

ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0566-7

PDF numériques :

Voltaire17 · L'affaire La Barre	979-10-231-1508-6
Voltaire17 · Myrtille Méricam-Bourdet · Réinvestir l'affaire La Barre	979-10-231-2530-6
Voltaire17 · Éric Wenzel · Les juges, les témoignages et les aveux...	979-10-231-2531-3
Voltaire17 · Lætitia Saintes · De la barbarie des robes noires...	979-10-231-2532-0
Voltaire17 · Russel Goulbourne · Voltaire, La Barre et la référence théâtrale	979-10-231-2533-7
Voltaire17 · Alain Sager · L'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre	979-10-231-2534-4
Voltaire17 · Salwa Ben Sassi-Taktak · Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre...	979-10-231-2535-1
Voltaire17 · Christiane Mervaud · Les deux réécritures de l'affaire La Barre...	979-10-231-2536-8
Voltaire17 · John R. Iverson · Les manuscrits de Saint-Petersbourg...	979-10-231-2537-5
Voltaire17 · Stéphanie Géhanne-Gavoty · De l'assassinat juridique...	979-10-231-2538-2
Voltaire17 · Linda Gil · Condorcet, l'affaire du chevalier de La Barre...	979-10-231-2539-9
Voltaire17 · Charles Coutel · L'apprentissage de la justice dans la liberté...	979-10-231-2540-5
Voltaire17 · Nicolas Morel · Lettre de Voltaire à Beuchot...	979-10-231-2541-2
Voltaire17 · Natalia Speranskaya · Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre...	979-10-231-2542-9
Voltaire17 · Christophe Paillard · L'exemplaire maître des Œuvres de Voltaire...	979-10-231-2543-6
Voltaire17 · François Moureau · Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire...	979-10-231-2544-3
Voltaire17 · Nicholas Cronk · Un nouveau correspondant de Voltaire...	979-10-231-2545-0
Voltaire17 · Ruggero Sciuto · The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry...	979-10-231-2546-7
Voltaire17 · François Moureau · Un écho inédit de Voltaire...	979-10-231-2547-4
Voltaire17 · Comptes rendus	979-10-231-2548-1

Mise en page Atelier Christian Miller
Adaptation numérique Emmanuel Marc DUBOIS (Issigeac)
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

SUP

Maison de la Recherche
Sorbonne Université
28, rue Serpente
75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60
sup@sorbonne-universite.fr

sup.sorbonne-universite.fr

SOMMAIRE

Liste des sigles et abréviations.....	7
---------------------------------------	---

I

AUTOUR DE L'AFFAIRE LA BARRE

Section coordonnée par Myrtille Méricam-Bourdet

Réinvestir l'affaire La Barre Myrtille Méricam-Bourdet	11
Les juges, les témoignages et les aveux : l'affaire du chevalier de la barre au prisme de la procédure criminelle de l'ancien régime Éric Wenzel.....	17
De la barbarie des robes noires. L'affaire La Barre vue sous l'angle des discours voltairiens Laetitia Saintes	29
« Il y a enfin des spectateurs qui n'aiment point du tout de pareilles pièces » : Voltaire, La Barre et la référence théâtrale Russell Goulbourne.....	45
Si l'humanité n'existait pas, faudrait-il l'inventer ? De l'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre Alain Sager	55
Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre : le cas du <i>Dictionnaire philosophique</i> Salwa Ben Sassi-Taktak	67
Les deux réécritures de l'affaire La Barre dans les <i>Questions sur l'Encyclopédie</i> Christiane Mervaud.....	77
Les manuscrits de Saint-Petersbourg et la genèse du <i>Cri du sang innocent</i> John R. Iverson.....	103
De l'assassinat juridique dans la <i>Correspondance littéraire</i> de Grimm : Un traitement voltairien de l'affaire La Barre ? Stéphanie Géhanne-Gavoty	125
« La philosophie peut-elle réparer les maux affreux qu'a fait[s] la superstition ? » Condorcet, L'affaire du chevalier de La Barre et l'édition de Kehl des <i>Œuvres complètes</i> de voltaire Linda Gil.....	143

L'apprentissage de la justice dans la liberté. Actualité de la <i>Vie de Voltaire</i> de Condorcet Charles Coutel.....	159
La lettre à « M. Pasquier », de Voltaire à Beuchot : Les affaires judiciaires entre réaction et canonisation Nicolas Morel.....	167

II INÉDITS ET DOCUMENTS

Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre – d'Étallonde conservés à la bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg* Natalia Speranskaya.....	181
4 L'exemplaire maître des œuvres de Voltaire dans la seconde moitié des années 1760. L'auto-annotation de BV3464-1, modèle de bv3462-2, « keate » et « balleidier » Christophe Paillard, avec la collaboration d'Alla Zlatopolskaya.....	261
Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire sur <i>La Ligue</i> (Vienne, 11 mai 1722 ; D105) François Moureau.....	297
Un nouveau correspondant de Voltaire : une lettre inédite de voltaire à Louis Joseph de Lalive d'Épinay (D11881a) Nicholas Cronk.....	301
The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry: an unpublished letter from the <i>Cabinet noir</i> (d18516a)* Ruggero Sciuto.....	309
Un écho inédit de Voltaire « mourant » et de la première d' <i>Irène</i> par le pharmacien Cadet de Vaux François Moureau.....	315

III
COMPTES RENDUS

Section coordonnée par Gillian Pink et Antoine Villard

<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 51A, <i>Recueil des facéties parisiennes</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2015, xxx + 592 p. Olivier Ferret.....	321
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 58, <i>Œuvres de 1764</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2016, xxvi + 610 p. Édouard Languille	327
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 70A, <i>Writings of 1769 (IIA)</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2015, xx + 465 p. Sylvain Menant.....	332
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 70B, <i>Writings of 1769 (IIB)</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2016, xviii + 342 p. Alain Sandrier	334
Voltaire, <i>Zaïre</i> , éd. Pierre Frantz, Paris, Gallimard, coll. « Folio théâtre », 2016, 249 p. Laurence Daubercies	338
Catherine II de Russie et Friedrich Melchior Grimm, <i>Une correspondance privée, artistique et politique au siècle des Lumières</i> , t. I, 1764-1778, édition critique par Sergueï Karp, avec la collaboration de Georges Dulac, Christoph Frank, Sergueï Iskioul, Gérard Kahn, Ulla Kölving, Nadezsda Plavinskaia, Vladimir Rjéousti et Claus Scharf, Ferney-Voltaire/Moscou, Centre international d'étude du XVIII ^e siècle/Monuments de la pensée historique, 2016, lxxxiv + 341 p. Christophe Paillard.....	341
Olivier Ferret, <i>Voltaire dans l'Encyclopédie</i> , Paris, Société Diderot, coll. « L'atelier », 2016, 413 p. Antoine Villard	349
Gail K. Noyer, <i>Voltaire's Revolution: Writings from His Campaign to Free Laws from Religion</i> , Amherst/New York, Prometheus, 2015, 397 p. Patrick Neiertz.....	357
Agenda de la SEV.....	361

LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214 ; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979- [8 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercruyse (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, H. Champion, 2003.
<i>Encyclopédie</i>	<i>Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1751-1765, 17 vol. ; <i>Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1762-1772, 9 vol.
Ferney	George R. Havens et Norman L. Torrey, <i>Voltaire's catalogue of his library at Ferney</i> , <i>SVEC</i> , n° 9 (1959).
Fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
K84	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , [Kehl], Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-8°.

M	Voltaire, <i>Œuvres complètes</i> , éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
n.a.fr.	Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
OCV	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire</i> , Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
OH	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
OUSE	<i>Oxford University Studies in the Enlightenment</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
SVEC	<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
VST	R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, <i>Voltaire en son temps</i> , 2 ^e éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
8 w75G	Voltaire, <i>La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée</i> , Genève, [Cramer et Bardin], 1775, 40 vol. in-8° [édition dite « encadrée »].

II

Inédits et documents

UNE LETTRE EN PARTIE INÉDITE
DE JEAN-BAPTISTE ROUSSEAU À VOLTAIRE
SUR *LA LIGUE* (VIENNE, 11 MAI 1722 ; D105)

François Moureau
Université Paris-Sorbonne

Nous publions une lettre, en partie inédite¹, de Jean-Baptiste Rousseau exilé à Vienne chez son protecteur le prince Eugène, à celui qui passait alors pour son disciple favori depuis le succès d'*Edipe* (1718). Le 23 février 1722, Voltaire lui avait écrit (D103) en lui envoyant, par l'entremise du baron de Breteuil², « un plan fort abrégé » de son « poème de *Henri IV* », future *Ligue* et *Henriade* ; il viendrait volontiers à Vienne pour le lui lire, ainsi qu'au prince Eugène, dont il fait l'éloge dans ses vers au sixième chant³. Il termine en le priant de « compter sur moi comme le plus zélé de vos admirateurs ». Rousseau mettra sur le compte de Breteuil le retard constaté à lui répondre et à celui du prince, surchargé d'occupations, mais soucieux de lire le manuscrit, le délai supplémentaire. La première partie de la lettre est grandement consacrée à présenter des excuses à ce sujet. Suit un éloge du génie épique d'un jeune poète qui sait adroitement imiter Virgile en traitant de l'histoire nationale sans négliger le « système de notre religion ».

La réponse inédite de J.-B. Rousseau commence par une pique contre « nos ridicules modernes » – Voltaire lui parlait de « la contagion du faux bel esprit » – ; il parle, tout uniment, d'« une nouvelle *Énéide* », puis déclame contre des institutions religieuses, singulière sortie d'un écrivain que ses ennemis taxaient d'hypocrisie en ces matières⁴ et qui faisait quelques lignes plus haut une allusion flatteuse au « système de notre religion ». Il poursuit avec l'évocation et l'éloge du prince Eugène qui aurait trouvé le temps d'un tête-à-tête de trois heures avec

1 Quatre pages in-8°, sans filigrane [il manque les 4 pages du début, dont le texte est connu par ailleurs, voir ci-dessous]. Collection de l'auteur.

2 Louis-Nicolas Le Tonnelier, baron de Breteuil, père de Mme du Châtelet et ancien protecteur de Jean-Baptiste Rousseau qui lui avait consacré une épître : « De mon naufrage heureux réparateur » (Épître VI, dans *Œuvres diverses*, Londres, Jacob Tonson/Jean Watts, 1723, 2 vol., t. I, p. 374-389).

3 En fait au chant VII dans la version imprimée.

4 Voltaire se scandalisera de ses épigrammes libertines dans la *Vie de Monsieur Jean-Baptiste Rousseau* (1738).

lui sur le poème : « Il vous aime véritablement comme il aime tous ceux qui font quelque honneur à leur siècle ». On sait par la correspondance de Voltaire ce qu'il en pensait réellement⁵. Rousseau ne manque pas, néanmoins, de conclure : « Vous n'avez point d'ami plus tendre que moi ». À la fin de l'été, Rousseau fit le « long voyage » annoncé dans sa lettre et se rendit de Vienne à Bruxelles, dans les Pays-Bas autrichiens, où Voltaire lui confia, pendant plus d'une semaine, le manuscrit de son poème (Rousseau à Boutet, Bruxelles, 20 septembre 1722, D123) ; la rupture se fit alors⁶ et Rousseau devint, pour longtemps, l'ennemi favori de Voltaire, qui fit de la *Vie de Monsieur Jean-Baptiste Rousseau* un ramassis d'insultes et d'inventions calomnieuses⁷.

Paul Bonnefon avait publié en 1902 la première partie de la lettre, « inconnue jusqu'ici », dans un article de la *Revue d'histoire littéraire de la France*⁸. Sans citer sa source, il ajoutait : « La fin de cette lettre manque, et c'est dommage : nous ne connaissons pas tout le sentiment de Rousseau sur le poème futur ». Theodore Besterman a reproduit la version de Bonnefon et l'a accompagnée d'une série de catalogues de vente ou à prix marqué datés de 1860 à 1935⁹, où le document figurait. On peut soupçonner que Paul Bonnefon avait eu connaissance de la lettre déjà dépecée dans la première vente après décès d'Alfred Piat en 1897.

Nous reproduisons le texte inédit en caractères romains.

À Vienne, le 11 mai 1722

C'est répondre bien mal à vos bontés, monsieur, que d'y répondre si tard, et si ce retardement venait de ma faute, elle serait inexcusable. Il a fallu que plus d'un contretemps s'en soit mêlé pour me faire différer si longtemps à vous remercier du plaisir que m'a fait la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire du 23 février. M. le baron de Breteuil l'a gardée fort longtemps avant que de me l'envoyer, elle est restée en chemin un mois entier et je ne l'ai reçue qu'après les fêtes de pâques. M. le prince Eugène s'est trouvé tellement accablé d'affaires depuis ce temps là qu'il s'est passé quinze jours avant qu'il ait pu me donner une après-dinée pour lire le plan

5 Analyse faite dans l'article de Paul Bonnefon signalé plus bas, n. 8.

6 Dès le 2 octobre, Voltaire écrit à Thieriot de « répandre » à Paris qu'il s'est rendu en Hollande pour y faire imprimer son poème « et point du tout pour y rencontrer M. Rousseau » (La Haye, D125), toujours banni perpétuellement par le parlement de Paris (avril 1712) à la suite de l'Affaire des Couplets.

7 Voir l'édition critique de François Moureau, *OCV*, t. 18a (2007), p. 1-84. Sur la chronologie de l'œuvre jusqu'à la première publication de *La Ligue* en 1723, voir *La Henriade*, éd. Owen R. Taylor, *OCV*, t. 2 (1970), p. 17-43.

8 Paul Bonnefon, « Une inimitié littéraire au 18^e siècle d'après des documents inédits : Voltaire et Jean-Baptiste Rousseau », *RHLF*, 1902, p. 555-556.

9 « Amédée René sale (Paris, 6 février 1860), p. 34, n^o 447 ; Dubrunfaut sale (Paris, 22 décembre 1884), p. 26, n^o 123 ; Dubrunfaut sale (Paris, 27 décembre 1890), p. 13, n^o 92 ; A. P[iat] sale (Paris, 8 mars 1897), p. 40, n^o 227 ; Cornuau (Paris, 1935), p. 62-63, n^o 124 ».

que vous m'avez envoyé, l'estime qu'il a pour vous ne pouvant s'accommoder d'une attention passagère à vos ouvrages. Et enfin, pour finir ma justification, je ne me suis pas sitôt vu en état de vous écrire qu'une foule de visites à rendre ou à recevoir, jointe aux autres embarras qui précèdent toujours un long voyage, ne m'ont pas laissé un quart d'heure pour m'acquitter de ce devoir. Je ne sais même si j'aurai assez de loisir aujourd'hui pour m'en acquitter.

L'exposition que vous avez eu la bonté de m'envoyer de votre poème, tout abrégée qu'elle est, m'a laissé entrevoir une si grande quantité de belles choses qu'il me faudrait un volume, non pas une lettre, pour vous marquer ce que je pense en détail sur chacune. J'aurai plus tôt fait de vous dire, monsieur, que vous avez totalement rempli l'idée que j'ai de l'excellence du poème épique. L'action que vous avez choisie est peut-être la seule de notre histoire qui soit propre à l'épopée, mais, quelque heureux que soit le sujet, il fallait une imagination aussi heureuse que la vôtre pour y trouver sans le secours des divinités païennes tout le merveilleux que vous y avez su jeter. Virgile s'est servi des dieux d'Homère, qu'il a trouvés tout créés, au lieu que vous avez été obligé d'en créer de vous-même sans vous écarter du système de notre religion, le moins susceptible qui ait jamais été de toutes les fictions et de tous les ornements de la poésie. En cela vous méritez, monsieur, toutes les louanges dues à l'invention, mais vous n'en méritez pas moins par l'imitation adroite de la conduite et du tour des anciens, et surtout de Virgile, que vous faites revivre, pour ainsi dire, habillé à notre manière et converti à notre foi. Il a acquis une gloire immortelle en traitant Homère, et ce n'est qu'en l'imitant comme vous l'avez fait que vous pouviez parvenir [1] aux memes honneurs. Laissez dire nos ridicules modernes. Il n'y a qu'une seule manière de bien faire, c'est sur cette maniere que les regles ont esté établies, et ce n'est point en faisant de nouvelles regles, mais en suivant comme il faut celles qui sont deja faites, qu'un homme comme vous peut augmenter sa reputation. Vous ne pouvez nous donner rien de meilleur qu'une nouvelle Eneïde, vostre sujet et la manière dont vous l'avez pris vous fournissent toute la matiere dont vous avez besoin pour cela. Je vois même que vous pourriez l'étendre jusqu'à douze chants si vous n'aimez mieux vous borner a neuf en l'honneur des neuf Muses. Ne vous rebutez point par le travail inévitable [2] dans une si grande entreprise. Vous avez beaucoup d'années devant vous. Il ne faut qu'un ouvrage de ce genre pour immortaliser son Auteur l'affaire est de lui donner toute la perfection dont on est capable, et qui en est plus capable que vous? Le tems ou nous sommes n'est même guere propre a faire paroistre ce qu'il y a peut estre de plus beau dans vostre Poème, la politique du Vatican, les cabales de l'Espagne l'opiniatreté des Papes, la fureur des Moines sont autant de pierres de scandale¹⁰

10 Ligne illisible sévèrement barrée.

dans le tems ou nous sommes et dans les principes ou on est aujourdhui en France, Toutes verites ne sont pas bonnes a dire en tout tems. Il en viendra un autre, car les interêts changent [3] et avec eux les maximes. Celles qui semblent proscrites aujourdhui peuvent redevenir a la mode. Quelque envie que j'aie de voir paroistre votre ouvrage je ne vous conseillerai jamais de le faire paroistre a contretems. Je suis même fâché que ce que je vous dis ici parût au tems ou nous sommes. Je n'ai fait dans cette lettre que transcrire une partie des choses que nous avons dites S. A. et moi dans un teste a teste de plus de trois heures dont votre Poëme et vous avez fait la matiere principale. Plut à dieu monsieur que vous eussiez pû faire le troisieme. Vous ne connoissez que les dehors de ce Prince. Sa valeur et sa conduite la guerre sont la moindre partie de son Heroïsme, mais vous [4] trouveriez comme moi que son discernement, sa penetration, son integrité dans le ministere, sa facilité dans le commerce, la justesse de son esprit, la bonté de son cœur, et par-dessus tout une modestie qui n'a peut estre point d'exemples l'elevent autant au dessus des autres hommes. Il vous aime veritablement comme il aime tous ceux qui font quelque honneur a leur siecle. Pour moi qui ne puis lui ressembler qu'en cela je puis vous assurer que vous n'avez point d'ami plus tendre que moi ni de confrere qui soit aussi sincérement et avec une aussi parfaite estime que je le suis Monsieur Vostre tres humble & tres obeissant serviteur
Rousseau.